

事務局で、私の送別会の宴を催して下さい、その時に頂戴したアルゼンチンの写真アルバムにはさまれていた1枚の手紙と、その翻訳

COMISION BINACIONAL PUENTE BUENOS AIRES COLONIA

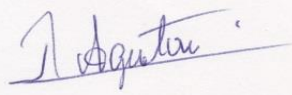
DELEGACIÓN ARGENTINA

Buenos Aires, March 24, 2004

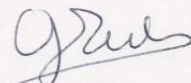
Dear Tanaka-San,

The Argentine Delegation team of the Buenos Aires – Colonia Bridge, wants to thank the presence of Tanaka-San and its engineering tasks developed after a year of demurrage. Little by little, in spite of the language limitations, we began to understand each other and the programmed tasks were possible to carry out. We know that this has been a great challenge mainly taking into account the fact of traveling alone without your family and leaving for an entire year your affections and customs. Fortunately, you have been able to know Buenos Aires and great part of Argentina through many trips along the country. Now, the moment of returning has arrived, but we know that you are going back to Japan with an extraordinary experience of a country and its people that have received you with a lot of affection, this without doubts is an experience that you will never forget in your life.

We want to express our warmest farewell.



Ing. REINALDO AGUSTONI
DELEGACION ARGENTINA
C.B.P. As. Bs. - COLONIA



GABRIEL REPETTO
INGENIERO



Ing. HORACIO GARLAN
PRESIDENTE DELEGACION ARGENTINA
COMISION BINACIONAL
PUENTE BS. AS. COLONIA

Leandro Alem 449 2° Piso (1003) Buenos Aires – Argentina
Tel/Fax: (5411) 5217-2756/7/8/9

技師 Agustoni 次長

技師 Repetto C/P

技師 Garlan 会長

ブエノスアイレスーコロニア橋二国委員会

アルゼンチン事務所

親愛なる田中さんへ

ブエノスアイレスーコロニア橋アルゼンチン事務所の仲間は、田中さんの存在に感謝したい。そして、その技術課題は、あなたの1年間の滞在を経て進展しました。

ことばの制約にもかかわらず、私たちは少しずつお互いを理解しはじめました。そしてプログラムされた課題は、実行することが可能でした。

私たちは、あなたが事情で家族同伴ができずに単身赴任し、まる1年間あなたの愛情とこれまでの慣習を絶つということの事実を主に入れて、これがいかに大きな挑戦であったかを知っています。

幸いに、あなたはこの国の旅行を通して、ブエノス・アイレスとアルゼンチンの多くの素晴らしい部分を知ることができたでしょう。

いま、お別れのときがきました。あなたは多くの愛情をもって迎え入れた国と人々との並外れた経験を携えて、日本に帰られます。疑いのないことは、あなたがこの経験を生涯決して忘れないことを知っています。

私たちは、最も温かい気持ちでお別れをしたい。

Garlan 会長、Agustoni 次長、Repetto カウンターパート

2004年3月24日 ブエノス・アイレスにて